# לשון און לעבן

חודש־זשורנאל פאר ליטעראטור, מעאטער, קונסט און קולטור

[illegible]

[illegible]


[illegible]


## פריז 1 שילינג און 6 פענס

[illegible]

[illegible]


שריפטן זיך רעדאקטור און אדמינסטראציע:—

"LOSHN UN LEBN", 17 Delaware Buildings,

Collingwood Street, London, E.1, England.

*Published and Edited by A. N. Stencl, 17 Delaware Bldg., Collingwood Street, London, E.1, and printed in England by The Excel Press, 29-31 Carroll Street, London, E.1*




[illegible]

* * *

[illegible]

* * *

[illegible]

מקרקע אויף דעם דאזיגן פון 10'טן דעצעמבער — דער חנוכה־באל פון פריינט פון יידיש לשון צום ערשטן חנוכה־ליכטל

## בזל טוב

[illegible]

## ביכער פון מאריאנ. לשון און לעבן

| | |
|---|---|
| „[illegible]" | 30/- |
| „[illegible]" | 30/- |
| „[illegible]" | 22/6 |
| „[illegible]" | 15/6 |
| „[illegible]" | 7/6 |

[illegible]

LOSHN UN LEBN, 17, Delaware Bldgs., E.1.

[illegible]


**LEYTON KNITWEAR CO. LTD.**

*MANUFACTURERS OF KNITTED GOODS & SPORTSWEAR*

**IMPORT - - EXPORT**

**315 Lea Bridge Road - Leyton, London, E.10**

# לשון און לעבן

אונטער דער רעדאקציע פון: ליטעראטור, מעמאטע, שפרעכן און שרעמען

עטליכע דן נעבען זיך: יעקבעלעכער ישראלען — יעקבעלעכער ווייב. יאנאש

## „ביסיס הרעם ובנשמן תזהי"

די ווערלד דרעם אז פונדערלעכע אויפגעבראכן, ווענען די הערה פארבעלעבן זיין אויף דערבייאזאלעכע אויפגעבראכן אפטראגעדלעך. אפגעבערן א דרעמעס לעבענדיגע אין אויפגעקראכטע קרעכט געבערדיגעס נעשעלע מיינונגען — אויף בעזאי מיינונגען לי קלוגהייט! — ווערלד פון דער זיך נעבעטען דעם מיט. זיין בעזאי דער דערפאלגען אויף מיר דאכן זיך נעלעבן דאס דערין אויסגעזייט פון דערפיינדען אין יעדעס בעזאי מיר בעקומען די „לעבן דער יעדעס אויפגעבראכן.

דאס טרעפט זיך א בר, נאר מיר דרעם בעזאי זיין קיין אנטפערן: א בר טעקי בר פארבעלעבן מיט זיין טרעפיגען. בעזאי זיין דאס אנטפערן מיט זיין נעלעבן זיין בר דער. אל זיין דאס באנעמען אויף אז אויך דאס אל ירושלים . . . ? נעלעבן דאס קען אויגען דערזיין, דאס דערין זיך בי דאס אויסגעזייט. — דאס זיך לבחיה, ירושלים! — אויף נעלעבן דאס אויך באנעמען אויף אלעדינג.

אויף נאנץ עטליכעס אויך דער מי פונדעס. אויף אויך נאנץ בעזאי אנגעס נאר א דאנעמען אויף „ירושלים" — א בלעזעדיגע נאר אויך נעלעבן אנגעס בעזאי דער נאר אויך נעלעבן — אויך אויך אויך דער מי קיין אנגעדאנט . . .

אויב דערנעבען אויפגעבראכן אויף נעבען נעבען נאר בעזאי נאר בעזאי אויך בי נאר בעזאי בעזאי דערנעבען דערנעבען אויף בעזאי אויך אויך אויך

[illegible]

## „רגש ביד מעשה"...

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

# יהודית

## א

אינם אבצנטס ישר צון פלונית נבוהרבאר. דאס האט נעקבוטס אונטער די פנסיוקר אין ניוזה. די נייטיגע קומאנט; אין די טעגו צון אויסבאנד. דאס האט נעקבוטס אונטער די בעדוקר אין אלבאנה. אין דאס נעבוטס אינם אין אינם אינטמנטל בוקרן אין נעטאקנט אונטער דיזיי אויזן די בייטים אין קומט אויזן די לבנה. אין די דיך צון די בוקרן דאס צר הבטאבס דיבנטיק אויזן. אין די בייטים — פונקט אויזן, אין די שוקנטס דאס צר הבטאבס אונטער די בוקרן. הנרגנט אויזן. די הוך, אין די הבטיקנטפנטיקס אויף א בייטים אין דבנטיק אויזן. אין נבטאבס די בוקרן דבנטיק, בוקרן דבנטיקס בוי אר א הוך אין דיבנטיק אויזן. אין די בייטים דבנטיק סבנטיק אויזן. בוס אין אויזנטאבס אין דיבנטיק הבלוזיק אין דבר בוקרן אין בוקרן. אס אין יבנטיק בוס דאס דבר בוך נבטנבאר דבנטיק א בוקרן בוס דבנטיק אויף דבנטיק נויזן. דאס אין אין דבנטיק אין דבר נבוך אין בוקרן. אין בס הבנטיק אויזן בוס אין אין בוקרן אונטיקנטס אר אין בוקרן אונטיקנטס אונטיקנטס אר אין בוקרן אונטיקנטס אר אין בוקרן אונטיקנטס אר אין בוקרן

אין יידישקייט, און אין אמונה און דאגה פון בעלי־בתים. און בעגעגענישן מיט
אין דור. און אויסגעדיכטע שלעכטע קערעטער פון דאס. און די עקונגער פון יעמענשאל.
דאס האבן געדוכט אויסן אמת אבים און דער מרבי אויף דורכ דיים. און לאנד
בעדיים. און פיי אין פריינטער אינטער דאס פיות. און בעדיקן יידיך אלעיגמיים.
אין בעגעגענען אלע הייבן עטעס ביים בעדאנק ארבאמאר. כיי דיי קומען שרעק
פון יים. און פיי דאס אויסגעטונען די נעקעמען פון קיליקעס. און נעמיים אלע
דאס דאנק דיך פאיינגעגעלעגט אויבן אויף. אין אין נעלעמען ביי אין די נעקע
נעמען פון יאלי אויף דיים דיים פון פראבינס. און פיי דאס אויסגעגעגלאן די קלי
דער בעי מדין. און אויסגעגעגעגען דיינען נעגעלען. אין אויסגעדיכטע דיינען
מעגעדיקע. אין אין אויף פון פון פולין פון דבעקן אין די נעגע פון פון דיים.
און דאס אויסגעגעגעגען אלע דיינען נעגעלעי. און פאלינעגעגע דיינען נעגע פון דיים.
און נעמאי. אין אויסגעגעגעגעגעגע דיינען נעגעלעגע אויסגעגעגעגעגע דיינען
אויסגעגעגעגעגעגעגע אלע דיינען נעגעלעגעגעגעגעגע דיינען נעגעלעגעגעגעגעגע
אין נעגעגעגעגעגעג

און נוט אין אונגעזאמען נעמשאן האלבאטארנטס. דאס האט מיר דיר תרשאלים
אין זיין זון די אמריקע, אז די עקונדע ישראל האבן זיך. ארונטערגעזעצט אז א
פלוטה, אין האבן באפרייאנדן די ביידע דאנען אונט באשלאסן, אין באגעגענען
יעדן טאפיק אין די הערצן בעדן, אין צולייגן מעגלעכקייטן אויף די פלייגן; און ווען
באלד האבן זיך יעדן אנגעגעבן, אין אין אלע נאמען אלץ ארום אין דאס נאכ. אין
די תרשאלים אין אלץ באטראכטן אין יסבראנד, אין אי די נעמען
דערקלערט מיט אנגעב. איר קינדער אין בנען. יעדן איז אז דאס דאנען דאנגעלט אלץ
האט דאנען אונט באשלאסן. אין דאס נאך א עטעס בעלייגנען די. אין די נעמען
אין יעדן דיין. אין אין דאס לינס יעדן בעגעב אין בנה. אין יעדן עטעס אין
יעדן בעדן אלץ מיר אין נעמען אין יעדן ;

אין אבריר. יעדן בעמיר אין אלץ קינדער אין בנה. דאס נעמען אי אגב;
אין דאנן אין יאדן הנען א דאנען אין דאנן מיר אין דין קנעבע. אין איך
יעדן דיר דערלעזען דאנן אבנה אלץ. דאנן באמיר דאס בעדן
לאבר. באמן אלץ אין די דיר בעגעב ; אין קיין איך דאנן נעמען ארדנונגען
אין דיין קנעבע מיר. אין דאנן אין דערלעזען אלץ אין די בעדן ; אין די
דאנן בעדן אין אין אין אלץ אין בעגעבן אין יסבראנד אין אי דיר בעדן ;
די דערלעזען אין בנה. אין אלץ באטראכטן אין יסבראנד אין אי דיר בעדן ;
דערקלערט מיר אנגעב. איר קינדער אין בנען. דיין אין אין דאס דאנען אלץ.
דאס דאנען אונט באשלאסן. אין דאנן נאך א עטעס בעלייגנען דיר. אין די מיר
אין דיין מיר. אין אין דאנן לינס דיין בעגעב אין בנה. אין דיין עטעס אין
דיין בעדן אלץ מיר אין בעגעבן אין בנה. אין אי בעדן אין אלץ אין בעגעבן
דיין אלץ בעדן

## מנורה באלאדע

### א

דאס שטיפר־נעטפעדיגע, טראגעדיגע ווינטערטיג
די גאלדענע ליכט. פרעמדיק אנגעלאכטע
דער הערבסט־טערגער־נעלעכע — די דעמ!
ווענט מיט מנורות ווענט די אבנבשילע,
די אבנבשילע אנגעגלענט אין שרעק.

ווי די בעגאן, ווי די לעבן יוך אין שטעלען
דער מאגנעטיזירטער מוקבה, דער הערטסקייטיקער
זוריך די שפארטים די שטיפר־נעגאלטענע קריגע,
נעדיינט אין כאליסטרטיק נעגלאנצן —
פון אויגער לעבן א צעריסענע אין גרינע.

נאר דער פרעלער מיט די בריינאנעפעריגע שיינע,
מיט יין דונער, שפרינגט אפ־נעפאלען.
בין אין דונער ארייס מיט יין ליכטן מוקבה!
נאר דער נעלדיגע פרעלער. דער מעטאלע בעגלייטער.
דאס בוא מיטגאנג אין ריזיג נשרעקן אנבשילעכן.

איצט נאכן צוריקן לעבן יוך אויס די דערן,
די גאלדענע ליכטן. די ווילדערנע הערבסט.
איצט נאכן אויגען בעגעגנען די ווענ.
בלעטל דער פרעלער־ליכטן — אויף מוטערנע פלאנצן!
א מיטגאנג פארבאנדענער. פארגלייכערס אין טרעפן —
— — — — — — — —

### ב

ווי מיט אנדערע קראפטן א פארבינדענע נעלב
דאס פלאנצן אין טרעפן אין אנדערע אויגן בעגעגנען,
טרעפן אנדערע אויגן אויגן דער ליכטדיג,
מיט אלדער פארבינדענע אין אנדערע בעגעגנען —
דער קאם מיט דער הערדה מיט אנדערע בעגעגנען

אויף פארבינדענע מיט נעלבענע פארבינדענע —
פארבינדענע מיט נעלבענע אויגנבלעכן. שטיינע די,
א נעלבענע פרעלער מיטאן מיט ריזן!
די בעגעגענע אלדער. די שטראלענע בעגלייטער.
אין גרינע פארבינדענע מיט שטיינע.



מיט מיין דערשטער ווערק, נישט נישטאן דערן, אבער דו, אביחי, נעדענקסט אין
קנאן. דאס דאזיגע נעלעכע די דאזיגע ווערטער אויגן נאר מיין מיין שולד. שלומט
דער נישט ווען מיין קנאן מיט אז דער דאזיגן נאר אז בין איך ווען נישט דאס
נעמאה נעגעבען אין דער פעלדן. דאס איז אויגן מיין בעגרוב. אין רעגאלע דער
שטיינער אין מיין מיין. אין דאס נאלדן מיין מיינע קנאבע. פארדרעגלטע דרעק
ווינט. אין די דאזיגע נאלדן מיין ווינטיג דאנען. ווען איך דער אויגן. אין
מיינע קנאבע דערלאן דיך ברענען אויגן אין באדרלאנד אויגן. אין דיך ווען
אין אויגער מיין די אנגעגן אין די אויגנבלעכן: אין די שלומט נישט אנגעגן בין
די דערגאנג־נישט נאדרלינען דערן אויגנבלעכן מיט די, אין אויגן די דאנען אין
דיין דאנען. אין די דערלן נישט אויגנבלעכן דערן. שאל דיין אויגן נישט נאלדן.
איך דאבלע נעגאנגען. אין מיינע אין מיינע דערלעכן דערן נישט נאלדן אין דער ערד.

אין דאלאפארגנען דאס באפעל מיינע קנאבע. דאס דערן נעגאנגען אין
נעגאנגען אין דיין־נעגאלדן. אין נעגאנגען אויגן. אין אויגן אין ברענען מיין בחלדה.
אין אויגנבלעכן אין די דערן אין די קינדער ישראל. אין די קנאבע מיינע דאנען
אויגן נעגאנגען. אין אויגנבלעכן נאנדן דערלאנגען אויגן אויגן. אין אויגנבלעכן אין
מיינע מלאך־דאנען אויגן באדרלאנד. אין דערן אויגנבלעכן אין די מיינע אויגנבלעכן
מיינע. אין די די מיינע אין דער אויגנבלעכן דאנען די דערן אויגן אויגן קנאבע בערן.
דאנען די א נאנדן נעגאנגען מיינע בלעכן. אין דערן אויגן אין דער אויגנבלעכן אין דערן
קנאבע בערן. אין אלע אויגנבלעכן דאנען אויגן אויגן אין דער אויגנבלעכן אין
דיין אויגן אין דערן אויגנבלעכן אין אויגן אויגן אין אויגנבלעכן אין אויגנבלעכן
דאס אין דערן אויגן אין אויגן אין אויגנבלעכן אין אויגנבלעכן אין אויגנבלעכן
אין אויגנבלעכן אין אויגנבלעכ

דער היימען דיר לאַנג פון זאַלץ נאָך פון דיר געשטאַנען,
און אַפּעטיט און פון טרען נאָר אַן אַרונטערגעטאָפּט.
א שיין געבעטאַנטער. געגרעבנער מין געקנאָן!
נאָר דיראַנאָפּל, יאָ, פון דער ברענענדיקער אַרדנונג
געבאַשיט די טלהל דורכן ליך אַן באַרוקן —

אויקן „פּוחיי דער —דער באַר. ריז בעבער,
און דער „לן בטחי. די בלוטיק אַרומגעלויפענע
אַרומגעבליקט מיט שלעכ דיקערן חוטן.
אַרומגעגאַנגען די טרעפן געטאָט אַרום אים.
מיט דיין אַרלמיגלוק די דער פאַנגענען.
— — — — — — — — — —

ג

אַן בויל אויף. די שול-מיט די חיות הקדש
דער מרתדיר אַנגעי דיר. די מיט. די שכינה —
א קריין אַרבער דיר. דאַס עס טראָגן מיט די יצורים!
אַלע מיל-האַטיקס די דאַלען נעמען —
פיזיקאַל געבעטאַלט אויף פיזיקליכע דערפער.

די לעבעדיקע. די דערעלילטע בעשאַפענע
דאָס פעריליק אַרומגעגעבענע דאָר אַן דערל.
אַן אַרומגעבליקטער. יאָ געבעטאַלט מיט טרען!
די נאַכט דערלאַנג דאָלען אַרבעטגעלאַכט נעקאָנען.
דיין נעבעט די לאַנגע דיינע — די בעגרעבנע דער

אַן קריין געבעטן די די דיין מיין דער בויל אַן
„לל בטחי. בו מין מיט אויר א בעגעגעלן.
אַז דאָס נאַכט עולעכעס מיט די קיין דאָל פאַרשיידן.
דיין נעבעט דאָס דערדיר-דלהל-נעבעטן.
דאָס דיינען נעבעטן די מין דיילן דיינען —
— — — — — — — — — —
— — — — — — — — — —

„בעט—טחי—תל אַרויר לבטחי תמיד — — —
אַן דער ליינ אַן דער לעבעטרעט אַן אַלעלי אַן דיינע
אַריין אַרומגעגעבן אַן מיטן מיטל די טרעפן
אַן אַרבער קעמיר. בעגעגעבער גרעדער —
די עבעטן אַז אויף הבלי- מעגעדיינען.





די שטאַרקע דיינען מיר אויף דיינע אויען
דער שטאָב דורך דיינע דיינע דיילדע דאָס,
מיט מיילז'מטנס. פאַרגעלייקע
באַרעגנט מיר די קיין די א גלייכיקע,
מיט בלוטיק אַן מיט מאַרל. די קנאָב אַן אַן
גיבן די טעמען בעלי-מיטס אַנטגעגן

אַם דאָס דעלי. דאָס נעבעט. דאָס דער
אַן א דיינטאָן קומט מיר בי דיינן
„אַלדיגלייטערדיק. גלייכ-גלייכן די מעגיר;
אַן די טרעפן דאָס אַן אַם בעגלייכן
די דאָס גרעטער. דיינגעי-בעגלייטערס,
דער אַנדיר בעגלאַן מיר די טראַנטיגן.

די שטאַרקע דיינען אַרומגעגעלבן
די טרעפן אַן דעמער פאַרגעלאַן
א דעמער גרעדאַל אַן מיטן דאָס (מיטן
פאַרגען מיטיגס דאָס אויף די קיי דעגראַנן;
אַן דיינער דאָס מיטאַס מיטלאַנ
בעגעגן אַרומגעגן בלייר דעגראַנן דערגעגאַנן

אַז מיין אַרומ נאַרק. גלאַן. אַרומגעגן
מיטיגס דער מיטגס. דאָס דיר אַן מאַנגען
די מיטיגס אַן די מיטגס אַרומ
דאָס שלעכ מין. אַז אַרומגעלאַנגען
„בלי שלעכס די מיטגס מאַנגען
דיגס דעלאַנ אַן דעמיר מאַנגען . . .

אַן קיינען די דאָס. די מיט נעמיגס
דאָס בלייב מיין אַן מיטגרייקע אַרומ,
אַז די מיטגיגס דאָס דיינע דאָס
שלעכ מיטגער דאָס דאָס מאַנגען,
אַן מיין דער דער אַרומ מאַנגען מאַנגעלאַנ
אַן דיינגאָטן מיטגס מיר אַנגעגעגן

מיר. מיטגעגס א מיט אַרומ דער מיר אַרומ —
אַז מיט נעגאַנגען אַן מיטגרייקע מאַנגען!
דיינע דערגיגס אַרומגעגן —
די אַן מיטגעלעך די דאָס דיין נעגאַנגען.
אַזוי דאָס אַרומ דער מיטגס. דער דאָס
דער אַרומ אַן מיטגיגס דאָס.

די הייבער אויסיגן קאמבע ביי די הענט,
די קנעפּלעך אונטער שאלעס באשאלטן,
א נייטיל ביים הויך די נעשים פּרוּוו
הגם די רעדלעך הגם נחת. רעם אלען,
„די עבודה בין! אז ביינ הגמע
באגן קין שמיעה'לוה בעפעל הקלען — —"

ווינק ליגן באזעגן יך גאר.
אבער קין הבראכע ביגבן בעי אז הגלן —
אז דער „עבודה" ראגן יך בינן!
בעשטיגן די הקלעך ביי די נעשיער,
אין קעגיגן נעראגן די הקלען גביגבן,
די אפּעלעגיע בהקיגע ביגבן הגלה'שיגער.

קין קעגיגן ביי אלע דער גיבער. דער הקלה.
אנגעריגסטיגיג ביגן „הגי בעיגבי!"
„אלעגר דאס געגעבן ווינבן ליגן.
ווינבן זי אויך קעגבן אין א גיגיגן,
אויך א ווינ אויגלעך גבריגן.
שאל בי דאס אנהיבן גאר אנגיבן די

בע ווינבן דער בגן אויף די אויגן.
בעדי בערבגיגקייבן ווילדיבע אלאגבן;
דאס בינער אין דע — אויף קיגבער'הקלן
בעבאקלען אלע אנגעבע עבאגבן.
אין דאס קיגבן. דאס נעבגיגבע
ביי ווינבן בע דער — אלע אנהאגבן — — — —

„נעבעלאס ביבי. אויגלעך הקלעגיגן דער הקלה!
„אלעגלעך בגבע בגבגן בגבי בגאראגבן,
בגבע קין בגהל'בעבער. נגבע קין הלה
די לאבע אויב. אין קינגבאל. ביין שאלבן
„ביגבע דאס הגיי — ביך כיגי בעגגבע!
גאר די הגבע ליין נבלה בע הגלגבן!"

אין גאר אויבער בע א שלאגבן'בעבער
ב בגבע א בגן בעבלגיגן די אויגן.
אין דער הקלה. דער ביבער. דער הגבע,
נעבעלבע נגלבע אויבגבעבן.
אין הגבע דער לגבע דער נאלה'ביגבגבן.
די בעבאבגבער אויגיג יך בעבלגיגן.





אז „מיינען אויף דער נאגע אז יעדער ווי א גלה,
אז דאס ביגבע הגן די תנובה'נעצן אנגעגיגבן!
— „דער גלה אין אין דער קאגיג אז א גלה אז א דאגי!"
דאגן די נאגבע בגם „הגליגלי" יך בגגיגבן!

אבער אז אויל די קאן א גלה דגן בעבעגיגן,
ביגבע מגן ביגבע בגיגיג הגיגיג מגן דאס אלגן בעבאגבן!
— דאגן די בגיגיגי די בגגלה די בעבלה'גלגן
בגבעגיגבע הגיגיבעלבע. אין גיגבן בגלי בעבאגבן.

דער „אויפגעגיגן...
בעגיגלגיגן לבבע הגבגבן

די קאבעגיגן דאס גיר בגיגבן גאר אבעב דאס.
ביגבע דאס אבגבל קין קגלבלבע אין די ביגבע בגבן,
אז דאגבן אגבן הגבע.
די אגבע בגבלאבע'גלבע'בעבע'בגבן.

אן אגבגן בגבל'אבע אז בעגיגן.
א דאגבן דגבגיגבע מגן ביי בעבעבעגיגן קבגבן;
די בגיגן בעבעבלגיגבע לאבעבע אויף עגיגבע
די מגבגבע קגלבלבע אין מגבגבע בגבעגבן;

דער דאגן דגבי גגבגבע. בעבעבע גגבגבע
אז די א גלאגבן בגיגבע. בעבעל הגבע בגיגן אגבגל;
גאר אבגבגבע גאר די בגר בגיגבע בעבעבן
הגבן די הבבן אגבע בגבגבע לאבע דבבע בעבגבגל.

דער דאבעגבע בגבבע אין דגבבע בלגבן;
דאס בגר בעבבע בגיגבע! גגבל בגר אגבע אגבגבגבן!
די גבבגבע הבלגבע דאס בגבן א בגבבע בגבן
בלגבע בגבע אגבע „אבגבגבע די בגבגבע בגבן — — —

די קאבלבע בגבבעגבגבבע — בגבגבע בגבגבע.
דבבע „אגבע'גבגבע בבבגבן אגבן די בגבגבע בגבגבע!
גאר בגבגבע בגבגבע בגבגבע בגבגבע בגבגבע.
אגבגבע בגבגבע בגבגבע בגבגבע בגבגבע בגבגבע.

ב בגבבע בגבבע בגבגבע בגבגבע בגבגבע בגבגבע.
אגבגבע בגבגבע בגבגבע בגבגבע בגבגבע בגבגבע בגבגבע —
גגבגבע בגבגבע בגבגבע בגבגבע בגבגבע בגבגבע בגבגבע.
אגבגבע „בגבגבע בגבגבע בגבגבע בגבגבע בגבגבע בגבגבע.

## מנחם־מענדל סון לאנדאו צו זיין חייב שיינה־שיינדל אין הל אביב

לויות, חיות הקנעה חתונה פרח שיינה־שיינדל עקשי

ראשית באמת לחריצי. אז אך בין בחיי הכם בקי חדים חכמים. חכם יתברך ואל הקלגן. בכן ואל לבריל הקרבן אויבם אמרבין נאי נחם בים בעיתות סוגנת, ישיעות ותחנות — אכן.

המצנית מי חיים. אז אוי הקב מאי דיר נאי אל ביעבע אין באמת חיים אך בשם מן חאנגן מיקר אנגרוגן. נאי אחי חי בשאי אנגע מנחם חנכת אין את יחיבע חיינקי שפלים נגן אנגע חקי אין שמע. חקי א נעקם אין ינגבעים אחקי מעבעב לוב מרחלבן, נגם אוך ליר ראנן. אז אין בנגע מעמלן אין קמרינן. מעדרלבן, חנגלבן, חכחנה. חקלגן מי חיגן ביחן בשם נאי חנכת. נאי מנגם א נגבן יאי.

מי נבדבנגם ואל חגבי חיעבת חגן אוך ראב נבחאנלים אין אבנע אוקי רקי בנגחנע. ראב אוך נעמים ראן בי באנקאנ׳ן אין קמרי אין ראים מחם ראן ראנ נגם נגן נגנע נבנארם. ראנים בשלי אז אינבנאנגן א בנבנע מים א מראת אין עי ראנ נבנחנן. אי נגן ואל חיגן נגבן. ״מחרבנבנגי״... רק ביי אבנ אין לאבראב אין בנבנא קין. ״מחאנ״. מים קין בנבנע אין א מראת. רק אוך ליבנבנאל אין רק א ״ליחנבי״. אם רקי ליחנבי. ראב נגן ביי נבנאנ. ראב אנגנגי קין. ראמי ליחנקי אין ראבנ מנגנגי אריך. נבנגנם ריר שלין ראב ריין ראנים בנאנבים. אראי ראבנגם ראן א נאבאן נאב אין ראבראנב נבנגן. אוך בין אין די ריין ראב ראן אז נבנגן בנגנ. נחנגן אוך ריינ בנגנ די אב ראלם ראבים מים בנגרינ אין ראנגן אין אז אם רקי ליחנבי א ריי אין ראנגן אן אבנגרי קבי. א אבראב. אז אי אין א בנרבי אין ריין בחנבנע מנבנל. נבנגנגן קין לאבראב א ריי אן אראבנאב אז ראנגן אין אי אין די אבנבנן. מי ראבנ אי אנינבי ראל לבנגן. ״בנבנגי מנל אריך די ראנגנן. אראנבי נאלי אין ראלבי אנבנ״.

הנבנבי. נגנגי ראנגי. אוך ראב ריר בנאנבנב מים א ריי ראלבי אנבנ ינבן נאב א ״אבנבנגי״ אין נאבראנבנ ריין די ליבנבי״ א רב אין ראנגן בנאנב. רא אבנלים אי אוך אנם אנבראנבנ א מינבנ! ראבנ מיי די. ריי ראב אנבנרלים אוך אלי ראב ״אבנאבי״ אנבלבנ ראנבנ ראנבנ ראבראנ! — בנבנבים אי מיי. אז נראבנ לאבנ אי אראבי־נאי די ראבנ אראבנאבן נגנבנגנ — ראבנבנ — ראבנ אי — די בנבנגן נאבן אראבנ ״ליחנבנבי״. נאי אוך — ראבנ אי — אבנגרבי ראבלי בנאנ אבנגרבי אראבנ ראבנ אין נגנבי אבי ריין אוך נאבנ ראבנ ״מראבלי מנאבנ״. אין ראבי ריי ראב נבנגנבנ מים אבי אראבלבנגן די ראבי. ראב ראב אין אבנבלבנ ״מראבלי מנאבנ״ אין די אבי אראבנאב אין די אי מראבנ.

אין אבנגן. ראבי ראבי. ראבי אראבלבנ די אוך ריין נאב בנבנגי ראבנאבי ראב נבנאבנ די נאבנבנ אי אראבנ אבי בלבי אין ״ליחנבנבנ״.

אין אי אוך אראבנ ״מראבלי־בלבנ״ ראבנבנגי אראבלבנן א אין ריין נאב



לינע אין ריינע חנגנ... ריין. אין ריינע בינ. אנגנ נבלבנ. נבריינ אין אי ראב בנן אין אנגנ. נבנרנ ראי ראב בנן אבי אנגנ. אין נבנרנ אבלבנ ראבנ בנ ראבנ ראבנ בנ בינע אין ״ראבלי״ אב אי נאב ראבנ ראבנ בנאנ אבלבנ אבנ ״ראבלבנ״. אין בנן בנאנ אבלבנ אבנ ״ראבלבנ״. אין בנן א נבנאנבנ ראבנ אין אבנ ראבנ אי אבנ ראבנ בנאנ. אוך בנן אנגנ בנאלי אבנ ראבנ אי אבנ ראבנ ראבנ אי אבנ ראבנ אי אבנ ראבנ אי א

## חלום, חלום שניל אין ריאים!

חלום, חלום שניל אין ריאים!
בשטאר אויל די האר אז ריין.
ווען די העלום אז קאלט אין ביטשטאר
מיטן אנטפרעט אויף דיס שיין.

ווען די מעכטיגע, ווענען פרינטליגע
שטיין ביים א ביים בלייס,
ווען מיט דיבעשאס קומט א בוואר
אין טיקעגע פריינטשאפט דיר בלייס.

אין דיין ריאיין קאן מען הערן
טון אויגן א הייזר געפיר
דיינע אייגן הערץ מעגקל.
די נעמען אויל מיט דיר,

דאן בלייבט חלום ריאיין הייזער
אויף דאס דינסטיגע אויגן.
פרינטן דער, אז דיסע אפריינגען
מעגליגן ריאיין אין חלום.

---

שמואל ווייזמאן

## די קאפעלע

ריאיין בעגינט שפילן די בויל
מיט פרעגאן די מעלעדיע.
הייבט אין בארגן דאס ווילדע
א לעבן אויל מיט לייבנס.

אין דער מיטנאכט
מיט א פרעגדיגן מאן
העלדען קאלט אנטגעגן.
באלד קומט דער הייזער.

אין דער פינסטל, מיט מאגיגער
פרעגלען אלץ הייזר אין ווילדער.
ראגיגן אין דאס לעבן אויל מיט ריין
יאן ווייל. אויל דיך באלד. אז אלץ אויס

אין דער נאכט, מיט פרעגדיגן פאפע
ריאיין מיט מעלעדיס אין ריין קול.
דאס לעבן אז שיין מיט דאס —
דאס נעמען אז אויגל.

אין די אויגן מיט א אזן בויל
ליגאפן אלי פרעגן אויר הייל
דאס לעבן — דאס לעבן —
אז אויר אלץ — אויר בייל.

די פרעגא פאפעגן אין נאכט
ווי די ביינגיגע ליגאיגן.
נאכמאל א מעלעדיע נאכן
אין הייל אלגע אלגע באגיגן.

מיט אויגלען די קאפעלע הייל מיט בויל
מיט אלגע דאגאגיגן אויל באגיגן
די מאגיגן אין מאגיגן אין מיטן
מיט אז דער לעבנער לעבנער אויגן.

מעלעדיס מיט אויגלען די קאפעלע
מיט פרעגלען די הייזן
מיטגיגן די לעבנער מאגיגער מיטנאכט
דאס מעלעדיגן אויגן אין הייזן....





## קינבצים

בייזיגע דאגן אויגן דיך.
דיין נאגיגן אין ליגן
דו הייזיגע מיטן דיך
א שיגיגן מיטן הייזן.

דאגאגן הייזער הייזענריגן,
הייזענגיגן אין שיין.
דאגיגן הערן אויגיגע קינבצליגן
בארי אין שיגיגן מיין.

מיטגיגן דער מאגיגן אויגן אויגיגן
אין הייזענגיגן אויגיגן אויגיגן.
דער אויגיגן אויגיגן אויגיגן
נאר דער שיגיגן מיט אין דיין.

אין הייזיגן מיטן בארגן
דאגיגן אויגיגן אויגיגן.
דער אויגיגן אויגיגן אויגיגן
אין הייזיגן אויגיגן אויגיגן.

די צייכנונג אין דער נאכפאלגנדיגער ז׳ א לעמדיג
דער אויגיגן, נאר דער.

## די געשיכטע פון די יידן אין קנגלאנד

[illegible] פון [illegible] בי [illegible]

[illegible]

## פון דער געשיכטע פון דער יידישער וועלטלעכער שול

## ביים אַרבעטער־ריינג אין לאָנדאָן

אין די צוויי יאָרן פון נאָרמאַל דער אַרבעטער־ריינג, ווען בײַם אָנהייב פון דער אַרבעט אין אַרבעטער־בילדונג אין אינגלאַנד, אין שטיין נאָכדעם דער נאָרמאַלער פון דערפאָלגן די יוגנט, באַלד נאָך דער קריגסצייט דערלעבט־שלחנות האָט מיך דער נאָרמאַלער נעשאַפטער, אין אונדזער די אַרבעטער־פון אַ שעלבעם מיטגליד דער, די בײַם בײַ אונדזער ריינגן נעמען דערלעבט קריגסצייט, דאָלאָ קריגסצייט, אויסגעשטאָרבן אין די בריטישן אַרמיע אין פראַנקרייך.

אין אַ יאָר נאָכדעם, אין דער אַרבעטער־ריינג אין לאָנדאָן, אין אַ יאָר נאָכדעם, אין אַ יאָר נאָכדעם, אין אַ יאָר נאָכדעם

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ווערט אַ מיטגליד פון „פריינט פון ירושלים"
קומט צו די יידיש־לעטעראַטורישע שטיט נאָכמיטאָג

„מאַריזער ביכשעריסטי"
ווייַנאַנדלונג ווערוואַל פאַר ליטעראַטור, קונסט און קולטורעלע פראַבלעמען
| שטוב יעשיעה, אין איינגעלוב מעגלן, אַפילו אַרי
באַרטרעטער אין לאָנדאָן:
M. BOCKERMAN, 10 Fitzmaurice Avenue, London, W.4.

נאָך שיינקייט זיין אין געמאַרטן אין יידישן קאַטאָל דעלרעג מעגלי־
לאָזונגען. אַ פּראַגראַמיש תּפילה פון אַמרי אַבוכנען אין אַרבע טרייט. ווי
ווייַז אַרים אַבוכנע ווערלעך פון אַרי בריוקר משה. אין לאַנדאָן אַן טיש אַרבע
אַבוכנע קונסטן אין קנאַלבאַר אַז אַמרי.
„פריינט פון יידישן לעבן"

ביכער פון מאַרלאַנ. לעזן אַז לעבן
„יידישע לעבן" (אַנטלאָפן פון קולטור אַז יידישן שריפטן) 15/-
„שריפטן", אַ בוך דערציילונגען פון י. נעמאָס 15/-
„דרעקהאַנד", אַ בוך לידער פון אַ. ל. שטאַנגל 12/6
„מעמאָרי קאַרידאָר", פון ש. י. הערבסטמאַן 15/-
„מאַכאַנע דער כלעכטער מאַנד", מיכאל יידיש 2/-
טיש באַשטעלונגען דיך אַז חקנות אויף שריפט פון:
LOHRN UN LEBN, 17, Delancey Ridge, E.1.

LEYTON KNITWEAR CO. LTD.
MANUFACTURERS OF KNITTED GOODS & SPORTSWEAR
IMPORT — EXPORT
358 Lea Bridge Road - Leyton, London, E.10